

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-642 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-642 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

Court File No.  
Số Hồ Sơ Tòa Án

Scan No.  
Số Quét Tài Liệu

\_\_\_\_\_ County  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

Name Of Plaintiff  
Tên nguyên đơn

VERSUS  
KIỆN

Name Of Defendant  
Tên bị đơn

ORDER  
ESTABLISHING  
CHILD SUPPORT  
LỆNH CẤP DƯỠNG CON

G.S. 50-13.4; 110-136.3  
G.S. 50-13.4; 110-136.3

PARTY INFORMATION  
THÔNG TIN VỀ CÁC BÊN

Name And Address Of Custodial Parent (include P.O. Box and street address)  
Tên và địa chỉ của phụ huynh có quyền giám hộ (bao gồm số hộp thư ở bưu điện cũng như địa chỉ nhà)

Name And Address Of Obligor (include P.O. Box and street address)  
Tên và địa chỉ của người có trách nhiệm cấp dưỡng (bao gồm số hộp thư ở bưu điện cũng như địa chỉ nhà)

Name And Address Of Children  
(NOTE: Complete **only** if the address for the child(ren) named on the attached child support worksheet is different from the address of the custodial parent. There is no requirement that the child support order contain the address of the child(ren) if there is an existing order prohibiting disclosure or the court has determined that notice is inappropriate because the obligor has committed acts of domestic violence pursuant to Chapter 50B.)

Name And Address Of Obligor's Employer  
Tên và địa chỉ chủ thuê lao động của người có trách nhiệm cấp dưỡng

Tên và địa chỉ của các trẻ em

(LƯU Ý: Chỉ điền mục này nếu địa chỉ của (các) trẻ em có tên trong bảng tính tiền cấp dưỡng đính kèm khác với địa chỉ của phụ huynh có quyền giám hộ. Không bắt buộc ghi địa chỉ của (các) trẻ em vào Lệnh Cấp Dưỡng Con nếu Tòa Án đã ra lệnh cấm tiết lộ thông tin này hoặc đã xác nhận rằng việc thông báo cho người có trách nhiệm cấp dưỡng là không phù hợp vì người đó đã có hành vi bạo lực gia đình theo định nghĩa ở Chương 50B.)

FINDINGS OF FACT AND CONCLUSIONS OF LAW  
CÁC SỰ KIẾN ĐƯỢC XÁC NHẬN VÀ KẾT LUẬN VỀ LUẬT PHÁP

A hearing was held on (date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_. All parties were present, represented, or received proper notice of the hearing. After hearing the evidence and argument, the Court finds the following facts and makes the following conclusions of law.

Phiên tòa được tiến hành vào (ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_. Tất cả các đương sự đã có mặt trực tiếp hoặc thông qua người đại diện, hoặc đã nhận được thông báo theo đúng cách. Sau khi nghe phần trình bày chứng cứ và tranh luận, Tòa Án xác nhận các sự kiện và đưa ra các kết luận về luật pháp sau đây.

1. The Court has personal jurisdiction over the parties and subject matter jurisdiction over this case.

Tòa Án có thẩm quyền đối với các đương sự và nội dung trong vụ án này.

2. The above-named obligor is the parent of the minor child(ren) named on the attached child support worksheet and has a duty to support his/her minor child(ren). The income and expenses of the parties are as indicated on the attached child support worksheet, which is incorporated by reference. Under the presumptive child support guidelines, the obligor owes a duty of support for his/her minor child(ren) in the amount of \$ \_\_\_\_\_ per month.

Người có trách nhiệm cấp dưỡng nêu trên là phụ huynh của (các) trẻ em chưa thành niên có tên trong bảng tính tiền cấp dưỡng con đính kèm và có bổn phận hỗ trợ cho (các) con của mình. Bảng tính tiền cấp dưỡng con đính kèm ghi thông tin chính xác về các khoản thu nhập và chi phí của các đương sự, và được hợp nhất vào lệnh này thông qua việc dẫn chiếu. Theo hướng dẫn chuẩn về tiền cấp dưỡng con, người có trách nhiệm cấp dưỡng có bổn phận hỗ trợ \_\_\_\_\_ \$/tháng cho (các) con chưa thành niên của mình.

(Over)  
(Xem mặt sau)

3. The Court finds that it is appropriate to deviate from the presumptive child support guidelines for the following reasons:  
Tòa Án xác nhận rằng việc ra lệnh cấp dưỡng không theo hướng dẫn chuẩn về tiền cấp dưỡng con là phù hợp vì những lý do sau đây:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. The Court finds and concludes that child support in the amount of \$ \_\_\_\_\_ per month is reasonable and that the obligor has the ability to pay child support in that amount.  
Tòa Án xác nhận và kết luận rằng mức tiền cấp dưỡng con \_\_\_\_\_ \$/tháng là hợp lý và rằng người có trách nhiệm cấp dưỡng có khả năng trả số tiền đó.

5. Immediate income withholding is:

Việc sai áp lương là:

required.  
cần thiết.

not required because:  
không cần thiết bởi vì:

the parties have agreed in writing to an alternative arrangement for payment of child support.  
các đương sự đã ký bản thỏa thuận trả tiền cấp dưỡng bằng phương thức khác.

one of the parties has demonstrated that there is a reasonable and workable plan for consistent and timely payment of child support by some means other than income withholding or that there is other good cause not to require immediate income withholding.

một trong hai đương sự đã chứng tỏ là có kế hoạch hợp lý và khả thi để đảm bảo tiền cấp dưỡng con được trả đều đặn, đúng hạn qua một phương thức khác ngoài việc sai áp lương, hoặc đã chứng tỏ là có lý do chính đáng để Tòa Án không ra lệnh sai áp lương.

**NOTE:** Complete and attach *Child Support Worksheet* (AOC-CV-627, 628, or 629), as applicable, and *Cover Sheet For Child Support Cases (Non-IV-D Only)* AOC-CV-640.

**LƯU Ý:** Hãy điền đầy đủ và đính kèm mẫu *Bảng Tính Tiền Cấp Dưỡng Con* (AOC-CV-627, 628, hay 629, chọn mẫu nào phù hợp) và *Trang Đầu Cho Hồ Sơ Cấp Dưỡng Con (Chỉ với Trường Hợp Không Thuộc Diện IV-D)* AOC-CV-640.

6. The Court finds that health insurance for the benefit of the minor child(ren) is available to the  obligor  custodial parent through employment or other group insurance.

Tòa Án xác nhận rằng  người có trách nhiệm cấp dưỡng  phụ huynh có quyền giám hộ có khả năng mua bảo hiểm sức khỏe cho (các) trẻ em chưa thành niên thông qua chủ thuê lao động hoặc một tổ chức khác.

Name And Address Of Insurance Carrier Tên và địa chỉ của công ty bảo hiểm	Employer/Group Name Tên của chủ thuê lao động/tổ chức cung cấp bảo hiểm	Policy No. Số hợp đồng bảo hiểm

7. Other Findings And Conclusions Of Law: (include additional findings relating to amount of child support ordered, medical support, health insurance, prior maintenance of child, domestic violence, attorney's fees, etc.)

Các Xác Nhận và Kết Luận Khác về Luật Pháp: (bao gồm các sự kiện khác được xác nhận liên quan đến số tiền cấp dưỡng con theo lệnh, sự hỗ trợ y tế, bảo hiểm sức khỏe, số tiền chi trả trước đây để nuôi dưỡng trẻ em, bạo lực gia đình, chi phí luật sư, v.v..)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ORDER  
ÁN LỆNH**

It is **ORDERED** that:  
Tòa **RA LỆNH** rằng:

1. The obligor pay support for the minor child(ren) named on the attached child support worksheet as shown below.  
Người có trách nhiệm cấp dưỡng phải trả số tiền cấp dưỡng ghi dưới đây cho (các) con chưa thành niên có tên trong bảng tính tiền cấp dưỡng đính kèm.

Amount Of Child Support Per Month Số tiền cấp dưỡng con hàng tháng	Date First Payment Due (first day of month (mm/dd/yyyy)) Ngày bắt đầu trả (ngày đầu trong tháng (tháng/ngày/năm))
\$	

(Over)  
(Xem mặt sau)

Unless otherwise ordered by the Court, child support payments for the minor child(ren) shall continue beyond the child(ren)'s eighteenth birthday if the child(ren) is unemancipated and is still in primary or secondary school when the child(ren) reaches age 18. Child support payments beyond the child(ren)'s eighteenth birthday shall continue until the child graduates, otherwise ceases to attend school on a regular basis, fails to make satisfactory academic progress toward graduation, or reaches age 20, whichever comes first.

Trừ phi Tòa Án ra lệnh khác, trách nhiệm trả tiền cấp dưỡng cho (các) con chưa thành niên sẽ vẫn tiếp tục sau ngày sinh nhật thứ 18 của (các) trẻ nếu chúng vẫn sống phụ thuộc vào phụ huynh và vẫn đi học ở trường tiểu học hay trung học khi đã tròn 18 tuổi. Trách nhiệm trả tiền cấp dưỡng sau ngày sinh nhật thứ 18 của (các) trẻ em sẽ tiếp tục cho đến khi trẻ tốt nghiệp, hoặc trẻ không còn đi học đều đặn vì một lý do khác, hoặc trẻ không có tiến bộ thỏa đáng trong việc học tập để có thể tốt nghiệp, hoặc cho đến ngày sinh nhật thứ 20 của trẻ, tùy theo sự kiện nào xảy ra trước.

2. The obligor's child support payments be made through immediate income withholding. (*Attach Order To Withhold Wages To Enforce Child Support, AOC-CV-618.*)

Việc trả tiền cấp dưỡng con sẽ được thực hiện qua việc sai áp lương của người có trách nhiệm cấp dưỡng. (*Đính kèm Lệnh Sai Áp Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con, AOC-CV-618.*)

3. All child support payments under this Order shall be paid to the:

Tất cả các khoản tiền cấp dưỡng con theo Lệnh này phải được nộp cho:

- North Carolina Centralized Collection Office at the address shown.

Phòng Thu Ngân Trung Ương của North Carolina tại địa chỉ ghi dưới đây.

Address Of North Carolina Centralized Collection Office  
Địa chỉ Phòng Thu Ngân Trung Ương của North Carolina

- custodial parent named on Side One.  
phụ huynh có quyền giám hộ nêu tên ở Mặt Một.

- obligee at the address shown.  
người có quyền được cấp dưỡng tại địa chỉ ghi dưới đây.

Address Of Obligee  
Địa chỉ của người có quyền được cấp dưỡng

4. Medical Support  
Cấp dưỡng y tế

- Health insurance for the benefit of the minor child(ren) be provided by the  obligor.  custodial parent.

Việc mua bảo hiểm sức khỏe cho (các) trẻ em chưa thành niên là trách nhiệm của  người có trách nhiệm cấp dưỡng.

- phụ huynh có quyền giám hộ.

- The obligor shall be responsible for \_\_\_\_\_ % of unreimbursed medical expenses.

Người có trách nhiệm cấp dưỡng sẽ có trách nhiệm trả \_\_\_\_\_ % các chi phí y tế không được bao trả.

5. The obligor shall keep the Clerk of Superior Court informed of his/her current residence, mailing address, and place of employment. The parties shall cooperate fully with each other with respect to changes in employment, the verification of any substantial change and effective date of change in his/her income. The custodial parent  is  is not required to keep the obligor informed of the current residence and mailing address of the custodial parent or minor child(ren). (**NOTE:** *There is no requirement that the child support order contain the address of the custodial parent or the child if there is an existing order prohibiting disclosure or the court has determined that notice is inappropriate because the obligor has committed acts of domestic violence pursuant to Chapter 50B. If notice is not required, state findings concerning existing order prohibiting disclosure or domestic violence existing in Paragraph 7 of Findings of Fact and Conclusions of Law.*)

Người có trách nhiệm cấp dưỡng sẽ cập nhật thông tin về nơi ở, địa chỉ gửi thư và nơi làm việc của mình cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm biết. Các bên sẽ hợp tác đầy đủ với nhau liên quan đến các thay đổi về việc làm, việc xác nhận bất kỳ thay đổi đáng kể nào cũng như ngày thay đổi thu nhập của mình. Phụ huynh có quyền giám hộ  bắt buộc  không bắt buộc cập nhật thông tin về nơi ở hiện tại và địa chỉ gửi thư của bản thân hoặc của (các) trẻ em chưa thành niên cho người có trách nhiệm cấp dưỡng biết. (**LƯU Ý:** *Không bắt buộc ghi địa chỉ của phụ huynh có quyền giám hộ hay trẻ em vào Lệnh Cấp Dưỡng Con nếu Tòa Án đã ra lệnh cấm tiết lộ thông tin này hoặc đã xác nhận rằng việc thông báo cho người có trách nhiệm cấp dưỡng là không phù hợp vì người đó đã có hành vi bạo lực gia đình theo định nghĩa ở Chương 50B. Trong trường hợp này, hãy ghi các sự kiện được xác nhận liên quan đến lệnh cấm tiết lộ thông tin hay bạo lực gia đình ở Mục 7 của phần Các Sự Kiện Được Xác Nhận và Kết Luận Về Luật Pháp.*)

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of District Court Judge (type or print)  
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of District Court Judge  
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

**NOTE:** Complete and attach **Child Support Worksheet** (AOC-CV-627, 628, or 629), as applicable, and **Cover Sheet For Child Support Cases (Non-IV-D Only)** AOC-CV-640.

**LƯU Ý:** Hãy điền đầy đủ và đính kèm mẫu **Bảng Tính Tiền Cấp Dưỡng Con** (AOC-CV-627, 628, hay 629, chọn mẫu nào phù hợp) và **Trang Đầu Cho Hồ Sơ Cấp Dưỡng Con (Chỉ với Trường Hợp Không Thuộc Diện IV-D)** AOC-CV-640.